

Hab

Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הַמְשֵׁאִ 1
אֲשֶׁר 1
חָזָה 1
חָבַקּוּק 1
הַנְּבִיאַ 1
預言者が 見た 預言者-ハバククが 宣告
H5030 H2265 H2372

預言者ハバククが見た神の託宣。

עַד- 2
אֲנִי 2
יְהוָה 2
שׁוֹעֲבֵי 2
וְלֹא 2
תִשְׁמַע 2
אֲזַעֵק 2
わたしは-叫ぶ 聞いてくださらない あなたは わたしは-叫ぶのか 主よ いつまで いつまで
H2199 H8085 H3808 H7768 H3068 H0575 H5704
אֵלֶיךָ 3
חַמָּס 3
וְלֹא 3
תִּשְׁעֶי: 3
救ってくださらない あなたは 暴力と あなたに
H3467 H3808 H2555 H0413

主よ、わたしが呼んでいるのに、いつまであなたは聞きいれて下さらないのか。わたしはあなたに「暴虐がある」と訴えたが、あなたは助けて下さらないのか。

לְמָה 3
תִּראֲנִי 3
אֵוֹן 3
וְעַמְלִי 3
תִּבְטֵחַ 3
וְשָׂר 3
וְחַמָּס 3
そして-暴力が そして-破壊と 見ているのか そして-苦しみを 不正を わたしに-見せるのか なぜ
H2555 H7701 H5027 H5999 H0205 H7200 H4100
לְנִדְחֵי 3
וְיָתִי 3
רִיב 3
וּמְדוֹן 3
וְשָׂא: 3
立ち上がる そして-紛争が 争いと そして-起こる わたしの-前に-ある
H5375 H4066 H7379 H1961 H5048

あなたは何ゆえ、わたしによこしまを見せ、何ゆえ、わたしに災を見せられるのか。略奪と暴虐がわたしの前にあり、また論争があり、闘争も起っている。

עַל- 4
כֵּן 4
תִּפְוִיג 4
תּוֹרָה 4
וְלֹא- 4
יֵצֵא 4
לְנֶצַח 4
מִשְׁפָּט 4
כִּי 4
なぜなら 正義が 永遠に 出ない そして-出ない 律法が 弱まる それゆえ それゆえ
H4941 H5331 H3318 H3808 H8451 H6313
רָשָׁע 4
מִכְתִּיר 4
אֶת- 4
הַצְּדִיקִים 4
עַל- 4
כֵּן 4
יֵצֵא 4
מִשְׁפָּט 4
מִעֲקָל: 4
曲げられて 正義が 出る それゆえ それゆえ 正しい-者を (を) 取り囲む 悪しき-者が
H6127 H4941 H3318 H6662 H0853 H3803 H7563

それゆえ、律法はゆるみ、公義は行われず、悪人は義人を囲み、公義は曲げて行われている。

רְאוּ 5
בְּגוֹיִם 5
וְהַבְּטִיחוּ 5
וְהַתְמַהוּ 5
תִּמְהוּ 5
כִּי- 5
פְּעַל 5
わたしは-行う わざを なぜなら 驚け そして-驚け そして-見つめよ 国々の-中で 見よ
H6466 H6467 H8539 H8539 H5027
בְּיָמֶיךָ 5
לֹא 5
תֹאמְנִינוּ 5
כִּי 5
יְסֻפְּר: 5
語られても たとえ 信じない 信じないであろう あなたがたの-日々に
H0539 H3808 H3117

諸国民のうちの望み見て、驚け、そして怪しめ。わたしはあなたがたの日に一つの事をする。人がこの事を知らせても、あなたがたはとうてい信じまい。

וְהִנְמָהָר וְהַמָּר הַנּוֹי הַכַּשְׂדִּים אֶת-מְקוֹם הַנְּנִי כִי- 6
 そして-性急な 残忍な H4751 残忍な-国民を H3778 (を) 起こす H0853 わたしは H2009 なぜなら-見よ

:לֹא- לֹא- מְשַׁכְּנֹת לְרֵשֶׁת אֶרֶץ לְמַרְחָבֵי- הַהוֹלֵךְ
 自分の H3808 自分の-ものではない H4908 住まいを H3423 奠めるために H0776 地を H4800 広い-地を H1980 行く-者

見よ、わたしはカルデヤびとを興す。これはたけく、激しい国民であって、地を縦横に行きめぐり、自分たちのものでないすみかを奪う。

:יֵצֵא וּשְׂאֵתוֹ מִשְׁפָּטוֹ מִמָּוְנוֹ הוּא וְנוֹרָא אִים 7
 出る H3318 その-威光が H7613 その-正義と H4941 自分たちから H1931 彼らは H3372 そして-惚ろしい H0366 恐ろしく

これはきびしく、恐ろしく、そのさばきと威厳とは彼ら自身から出る。

וּפָשׁוּ עָרֵב מִזְאָבֵי וְחַדוֹ סוּסוֹי מִנְמָרִים וְקָלוּ 8
 そして-飛びかかる H6153 夕暮れの H2061 夕暮れの-狼より H5246 そして-獣猛である H7043 その-馬は 豹よりも

:לֶאֱכֹל: קָשׁ כְּנֶשֶׁר יַעֲפוּ יָבֹאוּ מִרְחֹק וּפָרָשָׁיו פָּרָשָׁיו
 食べるために H0398 急いで H5404 驚のように H0935 飛ぶ H7350 来る H7350 遠くから その-騎兵は その-騎兵は

その馬はひょうよりも速く、夜のおおかみよりも荒い。その騎兵は威勢よく進む。すなわち、その騎兵は遠い所から来る。彼らは物を食おうと急ぐわしのように飛ぶ。

וַיֵּאַסְף קִדְמָה פְּנִיָּהּ מִנְּמֹת יָבֹאוּ לְחַמָּס כָּלָה 9
 そして-集める H0622 前へ H6921 その-顔の H6440 その-顔の-向きは H4041 来る H0935 暴力の-ために H2555 すべての-者が H3605

:שָׁבִי כַחֹל
 捕虜を H2344 砂の-ように

彼らはみな暴虐のために来る。彼らを恐れる恐れが彼らの前に行く。彼らはとりこを砂のように集める。

-לְכָל- הוּא לֹא מִשְׁחָק וְרִזְנִים יְתַקְּלֵם בְּמִלְכִים וְהוּא 10
 すべての H3605 彼は H1931 彼にとって H4890 笑いぐさ H7336 そして-支配者たちは H7046 嘲笑する H4428 王たちを H1931

:וַיִּלְכְּדָהּ: עָפָר וַיַּצְבֵּר יִשְׁחָק מִבְּצָר
 そして-攻め落とす H3920 土を H6083 そして-積み上げる H6651 嘲笑する H7832 砦を H4013

彼らは王たちを侮り、つかさたちをあざける。彼らはすべての城をあざ笑い、土を積み上げてこれを奪う。

כְּחוֹ זֶה וְאָשָׁם וַיַּעֲבֵר רִיחַ חָלַף אֵז 11
 その-力が H2098 この H0816 そして-罪ある-者となる H7307 風のように H2498 通り過ぎる

:לְאֱלֹהֵי:
 その-神である H0430

こうして、彼らは風のようになぎ倒して行き過ぎる。彼らは罪深い者で、おのれの力を神となす。

קֹדֶשׁ אֱלֹהֵי מִקְדָּם אַתָּה הֲלוֹא
 わたしの-聖なる-方よ わたしの-神よ 主よ 太古からの あなたは あなたは-ではないか
[H6918](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3808](#)

12

לְהוֹכִיחַ וְצוֹר שְׂמֹתוֹ לְמִשְׁפָּט יְהוָה נַמּוּת לֹא
 正すために そして-岩よ あなたは-彼を-定めた 裁きの-ために 主よ 死なない 私たちは-死なない
[H3198](#) [H6697](#) [H4941](#) [H3068](#) [H4191](#) [H3808](#)

יִסְדֶּהוּ:
 あなたは-彼を-立てた
[H3245](#)

わが神、主、わが聖者よ。あなたは永遠からいますかたではありませんか。わたしたちは死んではならない。主よ、あなたは彼らをさばきのために備えられた。岩よ、あなたは彼らを懲しめのために立てられた。

לֹא עָמַל אֶל-וְהִבִּיט לָע מִרְאֹת עֵינַיִם טָהוֹר
 できない 苦しみを 苦しみを そして-苦しみを-見る 悪を 悪を-見るには 目である-から 清い
[H3808](#) [H5999](#) [H0413](#) [H5027](#) [H7200](#) [H2890](#)

13

רָשָׁע כִּבְלַע תַּחְרִישׁ בּוֹגְדִים תְּבִיט לָמָּה תוֹכֵל
 悪しき 悪しき-者が-飲み込む-ときに 黙っているのか 裏切る-者たちを 見ているのか なぜ できない
[H7563](#) [H1104](#) [H0898](#) [H5027](#) [H4100](#) [H3201](#)

מִמֶּנּוּ צְדִיק
 自分より 自分より-正しい-者を
[H6662](#)

あなたは目が清く、悪を見られない者、また不義を見られない者であるのに、何ゆえ不真実な者に目をとめていられるのですか。悪しき者が自分よりも正しい者を、のみ食らうのに、何ゆえ黙っていられるのですか。

לֹא-כִרְמֵשׁ הַיָּם כְּדָגַי אָדָם וַתַּעַשׂה
 治める-者の-いない 這う-ものの-ように 海の 海の-魚の-ように 人を そして-あなたは-作った
[H3808](#) [H7431](#) [H3220](#) [H1709](#) [H0120](#)

14

בּוֹ מִשְׁלַל
 それを 治める-者の
[H4910](#)

あなたは人を海の魚のようにし、治める者のない這う虫のようになされる。

בְּמִקְמַרְתּוֹ וַיֹּאסְפֶהוּ בְּחַרְמוֹ יִגְרְהוּ הָעֶלְהָ בַחֲכָה כָלֵה
 地引き網で そして-地引き網で-集める 網で 網で-引き寄せる 引き上げる 釣り針で すべてを
[H0622](#) [H1641](#) [H5927](#) [H2443](#) [H3605](#)

15

וַיִּנְיֵל: יִשְׂמַח כֵּן עַל-
 そして-踊る 喜ぶ それゆえ それゆえ
[H1523](#) [H8055](#)

彼は釣り針でこれをことごとくつり上げ、網でこれを捕え、引き網でこれを集め、こうして彼は喜び楽しむ。

כִּי לְמִקְמַרְתּוֹ וַיִּקְטֹר לְחַרְמוֹ יִזְבַּח כֵּן עַל-
 なぜなら 地引き網に そして-香を-たく 網に いけにえを-ささげる それゆえ それゆえ
[H2076](#)

16

בְּרָאָה: וּמֵאֲכָלוֹ חֶלְקוֹ שָׂמֵן בְּהִמָּה
 肖えている そして-その-食べ物が その-分け前が 豊かである それらによって
[H1277](#) [H3978](#) [H8082](#) [H1992](#)

それゆえ、彼はその網に犠牲をささげ、その引き網に香をたく。これによって彼はぜひたくに暮し、その食物も豊かになるからである。

יְחֻמוּל:
容赦なく
[H2550](#)

לֹא
容赦なく
[H3808](#)

גוֹיִם
国々を

לְהַרְגַּם
殺すことを
[H2026](#)

וְתִמְיֵד
そして-絶えず
[H8548](#)

חֲרָמָו
網を

יִרְיֵק
空にするのか
[H7324](#)

כֵּן
それゆえ

הַעֵל
それゆえ

17

ס
(段落)

それで、彼はいつまでもその網の獲物を取り入れて、無情にも諸国民を殺すのであろうか。